



HÁN NGỮ MSUTONG 速通汉语

EXPRESSWAY TO CHINESE

Đồng chủ biên

许金生 Hứa Kim Sinh
胡文华 Hồ Văn Hoa
吴中伟 Ngô Trung Vĩ

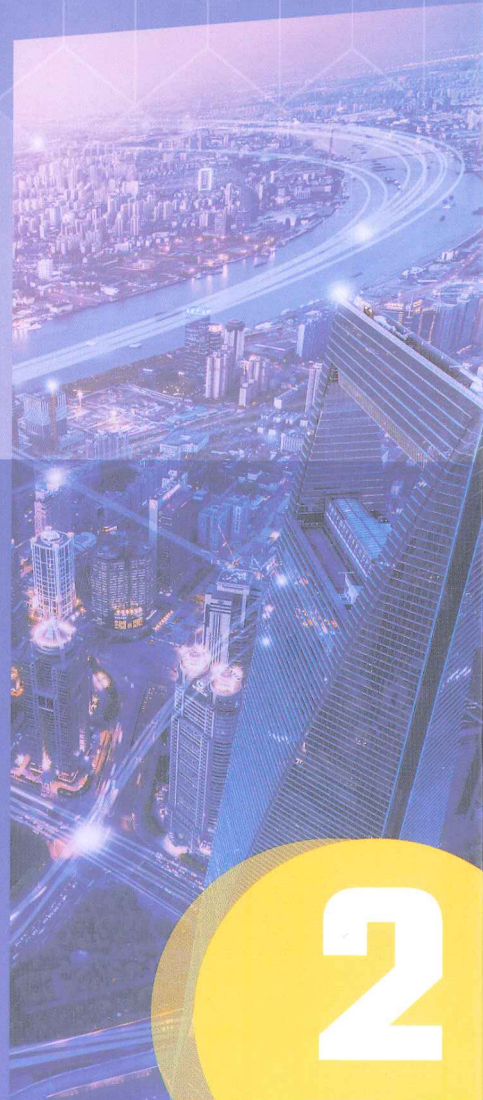
Biên soạn

吴中伟 Ngô Trung Vĩ

Nhóm dịch giả

PGS.TS. Nguyễn Hoàng Anh
TS. Trần Hoàng Anh
TS. Trần Thị Thanh Mai
TS. Phạm Quỳnh Sơn

CAO CẤP



2



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

NHÀ XUẤT BẢN
ĐẠI HỌC NGÔN NGỮ BẮC KINH

HÁN NGỮ MSUTONG 速通汉语

EXPRESSWAY TO CHINESE

Đồng chủ biên

许金生 Hứa Kim Sinh

胡文华 Hồ Văn Hoa

吴中伟 Ngô Trung Vĩ

Biên soạn

吴中伟 Ngô Trung Vĩ

Nhóm dịch giả

PGS.TS. Nguyễn Hoàng Anh

TS. Trần Thị Thanh Mai

TS. Trần Hoàng Anh

TS. Phạm Quỳnh Sơn

CAO CẤP

2

语法术语缩略形式表

BẢNG VIẾT TẮT THUẬT NGỮ NGỮ PHÁP

缩略形式 Ký hiệu viết tắt	越南翻译 Tiếng Việt	中文名称 Tiếng Trung
形	Tính từ	形容词
副	Phó từ	副词
连	Liên từ	连词
量	Lượng từ	量词
名	Danh từ	名词
名词短语	Cụm danh từ	名词词组
数	Số từ	数词
宾	Tân ngữ	宾语
专名	Danh từ riêng	专有名词
前缀	Tiền tố	前缀
介	Giới từ	介词
代	Đại từ	代词
助	Trợ từ	助词
数量词	Số lượng từ	数量词
主语	Chủ ngữ	主语
后缀	Hậu tố	后缀
动	Động từ	动词
动词短语	Cụm động từ	动词词组

4	当初	dāngchū	名	lúc đầu
5	是否	shìfǒu	副	phải chăng..., có phải... hay không
6	违法乱纪	wéifǎ-luànjì		vi phạm, ki cương, pháp luật
7	贪污受贿	tānwū-shòuhuì		tham ô nhận hối lộ

背后有黑幕?

一家著名的公司要招聘 10 名员工。经过严格的初试和复试，公司从 300 多位应聘者中选出了 10 位。公布结果这天，一个青年看见名单上没有自己的名字，十分惊讶。他觉得自己的专业跟这次招聘的岗位十分匹配，面试的时候也感觉一切顺利，问题不难，而且他看到面试官不断点头，似乎对他很满意。本以为是十拿九稳的事，可万万没想到竟然落选了。他觉得很难接受这个结果，就在微信朋友圈里抱怨了几句。

没想到，朋友把他的抱怨给转发了出去，于是这件事就在网上传开了。一时间，大家议论纷纷。

两天后，公司给他来电，告诉他这是一个电脑操作失误，其实他的面试成绩很优秀。公司真诚地向他表示了歉意，并正式通知他马上去公司报到。他赶紧又在朋友圈发布了这个好消息。朋友又把他的喜讯给转发了出去。但是，许多人并不相信，而是纷纷怀疑当初是否确实是由于电脑操作失误才导致他落选，背后是否有黑幕，是否存在违法乱纪、贪污受贿行为……

一个星期以后，大家对此事不再感兴趣。一个月以后，没有人再议论此事，这位年轻人早已在这家公司上班，一切顺利。

1 快速读完上面的短文，根据短文内容选择正确答案。

(1) 他是一个很_____的人。

- A. 勇敢 B. 自信 C. 麻烦

(2) 他把自己的遭遇发在了_____。

- A. 报纸上 B. 公共网络上 C. 朋友圈

(3) 一些人对“电脑操作失误”的说法表示_____。

(3) _____ 我自己会开挖掘机，设备也比较 _____，很少出故障。

(4) _____ 我这三口之家的小日子过得越来越好，_____ 苦 _____ 累也是值得的。

3 听第三遍录音，回答问题。

(1) 他是干什么的？

(2) 他最近为什么特别辛苦？

三、阅读



阅读 A

关键词语

1	平原	píngyuán	名	đồng bằng
2	喷雾器	pēnwùqì	名	máy phun, bình xịt
3	棉花	miánhuā	名	(cây) bông; sợi bông
4	亩	mǔ	量	mẫu
5	茄子	qiézi	名	cà tím
6	打盹儿	dǎ dǔnr	动宾结构	ngủ gật
7	拧	nǐng	动	vát, vặn
8	花生	huāshēng	名	lạc, đậu phộng
9	乘凉	chéng liáng	动宾结构	hóng mát

战高温

最近华北平原持续高温。

早上 5:30，气温 30 度。趁着还不是太热，老王赶紧洗了把脸，背上喷雾器，带上农药，向棉花地进发。7:30，用一台老式手动喷雾器，喷完了 3 亩地。

3 根据短文内容，用括号中的词语或格式回答问题。

(1) 下午棉花地里的温度怎么样？(好像 一阵一阵)

(2) 晚上老王家院子里是什么样的情景？(凉风 老人 孩子们 邻居)

阅读 B

关键词语

1	叮嘱	dīngzhǔ	动	cǎn dǎn, dǎn dò
2	化验	huàyàn	动	hóa nghiệm
3	示范	shìfàn	动	làm mẫu
4	征得	zhēngdé		xin (ý kiến), trung cầu
5	家属	jiāshǔ	名	người nhà, người thân
6	沟通	gōutōng	动	nói chuyện, trao đổi, kết nối (làm cho hiểu nhau)
7	外科	wàikē	名	ngoại khoa

不仅仅是做手术

8:00 交接班。

8:30 开始查房。把负责的十二个床位的病人看一遍，查看病情的最新变化，根据每个病人的不同情况，叮嘱一下要注意的问题。还要适当跟他们聊聊天儿，回答他们各种各样的疑问，安慰一下害怕手术的病人，尽量让他们放松一点儿。

9:30 开医嘱。根据病情，对病人的用药、化验等进行安排和调整。

9:45 进手术室，进行今天的第一台手术。这是一台胆囊切除手术。手术很顺利，一个半小时左右结束。

11:00 午餐。

12:00 开始连续做两台手术。

- (2) _____ 孤单, _____ 张大爷自己照顾自己还是 _____ 的。
- (3) 老伴儿每个月也会回来几天, 但 _____ 几天 _____。 _____ 多久, 就开始想孙子, 又要过去帮忙了。
- (4) 现在年轻人工作 _____, 生活 _____。我们身体还好, _____ 他们 _____ 也是应该的。

3 听第三遍录音, 回答问题。

- (1) 张大爷和老伴儿为什么开始了“分居”生活?
- (2) 对于去儿子家帮忙带孩子这件事, 张大爷的老伴儿怎么看?



听力 B



03-2

关键词语

1	敬老院	jìnglǎoyuàn	名	viện dưỡng lão
2	体谅	tǐliàng	动	hiểu và thông cảm
3	迫不得已	pòbùdéyǐ		cực chẳng đã, vạn bất đắc dĩ
4	说闲话	shuō xiánhuà		nói ra nói vào, đàm tiếu
5	陪伴	péibàn	动	đi cùng, đồng hành
6	得意	déyì	形	đắc ý, hài lòng
7	自理	zìlǐ	动	tự lo liệu
8	尽孝	jìn xiào	动宾结构	tận hiếu, làm tròn đạo hiếu

1 听第一遍录音, 判断正误。

- (1) () 她觉得母亲不是真的想去敬老院。
- (2) () 她觉得母亲要是住在敬老院的话会不快乐。
- (3) () 她对自己将来是否能够照顾好老人不是很有把握。

1 快速读完上面的短文，根据短文内容选择正确答案。

- (1) 阿尔法围棋是_____。
- A. 一种围棋下法 B. 一次围棋比赛 C. 一个围棋程序
- (2) 2016 ~ 2017 年，阿尔法围棋在比赛中_____。
- A. 保持全胜 B. 只输过一次 C. 无一败绩
- (3) 今后，阿尔法围棋将_____。
- A. 被禁止参赛 B. 主动放弃参赛 C. 只参加快棋对决

2 再读一遍短文，根据短文内容填空。

- (1) 阿尔法围棋 (AlphaGo) 是一款围棋人工智能_____, _____ 主要工作原理是“深度学习”。
- (2) 2016 年 3 月, _____ 程序与围棋世界冠军、韩国职业九段棋手李世石 _____ 人机大战, 并 _____ 4 比 1 的总比分获胜。
- (3) 阿尔法围棋 _____ 计算机技术已 _____ 人工智能的新 _____。

3 根据短文内容，用括号中的词语或格式回答问题。

- (1) 2016 年，该程序与围棋世界冠军李世石进行人机大战的结果如何？(以)
- (2) 阿尔法围棋的成功象征着什么？(进入……时代)

阅读 B

关键词语

1	诗	shī	名	thơ
2	开发	kāifā	动	mở rộng, khai thác
3	创作	chuàngzuò	动	sáng tác, viết, soạn
4	分辨	fēnbiàn	动	phân biệt
5	超越	chāoyuè	动	vượt qua, hơn hẳn
6	领域	lǐngyù	名	lĩnh vực
7	仿真	fǎngzhēn	形	nhân tạo, giả (như thật), (như) đúc khuôn

会写诗的机器人

清华大学的一个科研团队研制成功了一个会写诗的机器人“九歌”。据介绍，“九歌”是采用语义分析与深度学习技术开发的。在“熟读”了大量古诗后，“九歌”可以根据规定的题目在几秒钟之内创作出一首“古诗”。

不过，“九歌”创作的诗，有好有坏。把“九歌”创作的诗跟人类创作的诗放在一起，大部分还是很容易分辨出来的。总的来看，“九歌”创作古诗的水平还是未能超越人类诗人。

目前，人工智能已经开始进入文学艺术领域。不过，从目前人工智能所写的诗歌、所画的画作来看，人工智能虽然已经能从事一些“艺术活动”，但和真正的“创作”还有一定距离。如果说，人类的文学艺术是田野里的鲜花，那么，人工智能的“创作”，只是仿真的塑料花。这不奇怪，毕竟，文学艺术本来就是人类所独有的活动。

1 快速读完上面的短文，根据短文内容选择正确答案。

(1)“九歌”是一个_____。

- A. 会写古诗的人 B. 会写古诗的机器 C. 会朗读古诗的机器

(2)“九歌”创作的古诗_____。

- A. 没一篇像样的 B. 质量不一 C. 比人写得还好

(3) 作者对人工智能从事文学艺术活动的前景_____。

- A. 非常乐观 B. 并不看好 C. 感到担忧

2 再读一遍短文，根据短文内容填空。

(1) 在“熟读”了大量古诗后，“九歌”可以根据规定的题目_____几秒钟_____创作出一首“古诗”。

(2) 把“九歌”创作的诗跟人类创作的诗_____，大部分还是很容易_____出来的。

(3) _____，人类的文学艺术是田野里的鲜花，_____，人工智能的“创作”，只是仿真的塑料花。

(4) 这不奇怪，_____，文学艺术本来就是人类所独有的活动。

第五课

鞭炮和年味

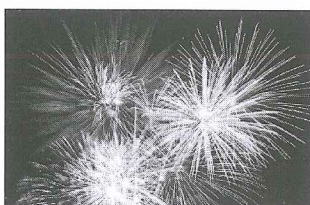
一、热身

1. 看图，选词填空。

放鞭炮

放爆竹

放烟花



(1) _____

(2) _____

(3) _____

2. 中国有春节期间燃放烟花爆竹的习俗，你怎么看这个习俗？

二、听力

听力 A



05-1

关键词语

1	鞭炮	biānpào	名	pháo, pháo bǎng
2	兴高采烈	xìnggāo-cǎiliè		vui mừng phấn khởi
3	烟花	yānhuā	名	pháo hoa
4	爆竹	bàozhú	名	pháo
5	爹	diē	名	tía, cha, bố
6	盼	pàn	动	trông mong, mong mỏi
7	民俗	mínsú	名	phong tục dân gian

1 听第一遍录音，判断正误。

- (1) () 年三十晚上放鞭炮这种习俗，他认为已经过时了。
- (2) () 现在最喜欢放鞭炮的，只有小孩子。
- (3) () 很多人现在喜欢在手机上看春晚。
- (4) () 他的父亲现在也不喜欢放鞭炮了。

2 听第二遍录音，填空。

- (1) 兴高采烈地去放烟花爆竹_____，_____大多是父辈。
- (2) 我_____不太喜欢放鞭炮。时代变了，娱乐的_____、人与人之间的_____都_____变了。
- (3) 传统、民俗_____，其实也没_____不好，只是和坐花轿、划龙舟一样，过时了，不_____这个时代了。

3 听第三遍录音，回答问题。

- (1) 他觉得这两年春节发生了什么变化？
- (2) 他对这种变化的态度是什么？



听力 B



05-2

关键词语

1	除夕	chúxī	名	giào thù
2	无比	wúbǐ	动	vô cùng
3	背叛	bèipàn	动	phản bội, làm trái

1 听第一遍录音，判断正误。

- (1) () 他不同意完全禁放鞭炮。
- (2) () 他觉得有了鞭炮声就让人觉得热闹。
- (3) () 他觉得放点儿鞭炮不可能污染环境。

1996年，在亚特兰大奥运会上，在孙雯和队友的努力下，中国女足进入决赛，最终获得亚军。由于在奥运会上的精彩表现和顽强的拼搏精神，孙雯和她的队友赢得了“铿锵玫瑰”的美誉。

1999年，在第三届女子世界杯足球赛上，孙雯总共打入7球，成为最佳射手，并由于在世界杯上的出色表现被评为最佳球员。

2000年，孙雯和美国老将米歇尔·阿科尔斯（Michelle Akers）被国际足联评为20世纪的“世纪足球小姐”。

2003年，第四届女子世界杯足球赛之后，孙雯宣布退役。

大家都说，孙雯之所以优秀，是因为她用脑子踢球；而她说，只要用心即可。

1 快速读完上面的短文，根据短文内容选择正确答案。

(1) 孙雯_____。

- A. 12岁开始踢球
- B. 是一名优秀足球运动员
- C. 连续参加了三届世界杯比赛

(2) “铿锵玫瑰”指的是_____。

- A. 踢足球的女孩子
- B. 1996年那支中国女子足球队
- C. 在世界杯上获得好成绩的女足队员

(3) 被国际足联评为20世纪“世纪足球小姐”的有_____。

- A. 一名
- B. 两名
- C. 三名

2 再读一遍短文，根据短文内容填空。

(1) 孙雯，1973年出生_____上海。她8岁就开始踢球，12岁进入上海市体校，17岁时_____国家女子足球队。

(2) 1996年，_____亚特兰大奥运会_____，_____孙雯和队友的努力_____，中国女足进入决赛，最终_____亚军。

(3) 由于在奥运会上的_____表现和_____的拼搏精神，孙雯和她的队友_____了“铿锵玫瑰”的_____。

- (2) 崇明一直_____“上海的后花园”，_____是休闲度假的好地方。
- (3) 我们完全_____当地老百姓发展经济、改善生活的迫切愿望。
- (4) _____，要保护好生态环境，坚决不搞大开发，要让大家明白“绿水青山就是金山银山”；_____，要大力改善交通条件，发展经济，提高老百姓的生活水平。

3 听第三遍录音，回答问题。

- (1) 为什么说“绿水青山就是金山银山”？
- (2) 按照政府规划，崇明未来的建设目标是什么？

三、阅读



阅读 A

关键词语

1	风水宝地	fēngshuǐ bǎodì		phong thủy bảo địa, đất lành
2	净土	jìngtǔ	名	tịnh độ, cõi thanh tịnh
3	冲积	chōngjī	动	bồi tích, bồi đắp
4	水库	shuǐkù	名	hồ chứa nước
5	相当于	xiāngdāng yú		trương đương với
6	过境	guò jìng	动宾结构	quá cảnh
7	越冬	yuèdōng	动	qua (mùa) đông

崇明岛——一块风水宝地

崇明岛，是中国第三大岛，是上海人眼中的风水宝地。有人说，这是上海城市发展的最后一块净土，有人把它比作“上海的后花园”。上海市政府决心要把它建设成为世界级生态岛。

崇明岛有 1300 多年的历史，现有面积约 1269 平方公里，是世界最大的河口

冲积岛，目前还在以每年5平方公里的速度增长着。

崇明有华东地区最大的人工森林——总面积为5400亩的东平森林公园，也是国家4A级的旅游景点。

崇明南侧有中国最大的江心水库——青草沙水库，水面近70平方公里，相当于10个杭州西湖。上海将近一半的用水都来自青草沙水库。

崇明还有东亚最大的候鸟保护区之一——东滩湿地，面积326平方公里。每年在崇明东滩过境或越冬的水鸟总量超过百万只。

1 快速读完上面的短文，根据短文内容选择正确答案。

(1) 崇明岛的面积_____。

- A. 没有以前大了 B. 一直都这么大 C. 一年比一年大

(2) 东平森林公园是_____。

- A. 一个原始森林 B. 一个旅游景区 C. 华东地区最大的公园

(3) 青草沙水库_____。

- A. 是上海重要的水源 B. 比西湖更漂亮 C. 在崇明岛的中心

(4) 东滩湿地是东亚最大的_____保护区之一。

- A. 候鸟 B. 鱼类 C. 野生动物

2 再读一遍短文，根据短文内容填空。

(1) 崇明岛，是中国第三大岛，是上海人眼中的_____。

(2) 崇明岛目前还在_____每年5平方公里的_____增长着。

(3) 青草沙水库，水面近70平方公里，_____10个杭州西湖。

(4) 每年在崇明东滩_____或_____的水鸟总量超过百万只。

3 根据短文内容，用括号中的词语或格式回答问题。

(1) 崇明岛是怎么形成的？(冲积)

(2) 为什么说崇明岛是上海的风水宝地？(有……，有……，还有……)

经，一是为了解决关于佛经的一些疑惑，二是为了看到更多的经文。玄奘取经，对佛教信徒来说，就是追求真理。不管我们信不信佛教，这种追求真理的精神，对我们来说都是很感人的。玄奘取经，在今天看来，是一种文化交流，玄奘就是一位优秀的“留学生”。

1 快速读完上面的短文，根据短文内容选择正确答案。

- (1) 从公元三世纪到八世纪，去西天取经的有 170 人，平安返回的只有大约_____。
- A. 1/3 B. 1/4 C. 1/5
- (2) 玄奘取经_____。
- A. 是历史上第一次取经
B. 将佛教介绍到了中国
C. 所取得的成就特别大
- (3) 玄奘取经的目的是_____。
- A. 解决关于佛经的疑惑
B. 看到更多的佛经
C. 以上都正确

2 再读一遍短文，根据短文内容填空。

- (1) _____玄奘并不是第一位去天竺取经的僧人，_____他的_____特别大，_____特别大，具有的_____特别深远。
- (2) 玄奘取经，_____为了解决关于佛经的一些疑惑，_____为了看到更多的经文。
- (3) _____我们信不信佛教，这种追求真理的精神，对我们来说_____是很感人的。
- (4) 玄奘取经，_____今天_____，是一种文化交流，玄奘就是一位优秀的“留学生”。

3 根据短文内容，用括号中的词语或格式回答问题。

- (1) 玄奘并不是第一位去天竺取经的僧人，那为什么说玄奘取经在历史上

室内空气的净化也是一件大事。您家里好几个房间，一台空气净化器实在不够用怎么办？从这个房间搬到那个房间，太麻烦了。没关系，我们的空气净化机器人随时听您指示，您让它去哪里它就去哪里，健步如飞，来回奔波，绝不叫累！

最神奇的，也是您最需要的，大概是我们的智能炒菜机。30分钟搞定四菜一汤，厨艺一流，包您满意！做出来的菜，味道绝不比大饭店里的差。而且，做完菜后，厨房里干干净净，桌上没有水渍，墙上没有油渍！

您还等什么呢？

听力 B

想象一下，你在街头看到一辆汽车迎面开过来，可是仔细一看，汽车里平时应该坐着司机的地方竟然空无一人！

不要惊讶，不要以为你遇见了鬼魂。这是自动驾驶汽车，又称无人驾驶汽车、电脑驾驶汽车，它是一种通过电脑系统实现无人驾驶的智能汽车。

2010年10月，谷歌公司在官方博客中宣布，他们正在开发自动驾驶汽车。据说，自动驾驶汽车高度安全，甚至比人工驾驶更加安全。

2012年5月，谷歌自动驾驶汽车获得了美国首个自动驾驶车辆许可证。在一些国家和地区，已经在法律上明确允许自动驾驶车辆上路。

有机构预计，到2035年，自动驾驶汽车全球总销量将达到一千多万辆；2050年之后，几乎所有汽车都将是自动驾驶的。

拓展练习·听力

一项最新研究成果显示，未来50年内，机器人将取代数百万个人类工作岗位，从货车司机到畅销书作家。

352位人工智能研究者参加了此次调查，对机器人何时将取代各种人类工作这个问题发表了他们的意见。大多数人认为，未来10年内，最有可能实现自动化的是机械性任务。例如，预计到2024年，机器人在语言翻译方面将超过人类；到2026年，机器人将能够写出比人类更好的叙述性文章。至于那些更复杂和更具创造性的任务，例如写论文和进行高等数学运算，则需要更长时间。到2061年，

第二场。

记者：您也太辛苦了！

男：为了我儿子，拼了！

女：你算了吧。我看，足球才是你的亲儿子！

听力 B

(时代小学的操场上，一场足球比赛正在进行。黄佳音同学在向全校师生现场解说足球比赛实况。)

各位听众，各位观众，现在是下午 4:30，“小小世界杯”足球比赛正在进行中。这场比赛的最大特色，是“男生女生大对决”。

现在是下半场比赛，男生队领先，比分 3:1。

现在女生队发球。5号王晨云把球传给6号张梦晓，张梦晓把球传给3号李娅锋，李娅锋抬脚猛射！球进了！对方门卫根本来不及反应。现在比分 3:2。李娅锋是六年三班的，今年 12 岁，是一位非常有前途的前锋。

比赛还有最后 1 分钟。男生队发起最后的进攻。女生队的防守出了一点儿问题。2号金鑫射门！哎呀，射偏了！

哨声响了。最终男生队以 3:2 的比分赢得了这场比赛。

各位听众，各位观众，比赛到此结束，感谢您收听、收看本场比赛，再见！

拓展练习·听力

足坛巨星 C 罗曾在接受媒体采访时，给中国足球提了几点建议。

C 罗说：“我的建议就是继续加油，投资未来，从青少年开始。进步快慢不重要，重要的是要有进步。我想说‘继续下去吧’，给孩子们更多的机会，因为他们才是未来，给他们好的机会、好的场地，比如在学校里面。我觉得这些非常重要，如果没有这些，进步会很难。我希望有一天，中国会出现像我这样，甚至比优秀球员的。”

C 罗给中国足球的建议大致可分为三点：第一点是重视青少年足球；第二点是要有耐心，要长期坚持；第三点是要多建足球场，特别是在学校。第一点，其实我们多年前就提了，但是实际上还做得很不够；第二点很重要，我们确实不能

佛教在南北朝时期兴盛起来，兴盛的一个表现是翻译佛经。南北朝时期，人们在翻译佛经时就已经遇到了很大的困难，只能根据当时对梵文的理解，运用梵文的知识来翻译经典，翻译佛经的难度很大。

佛教在中国的发展史，也就是中国对佛经翻译、理解的历史。因为有不同的理解，就产生了争论，有了争论就产生了派别。到隋唐时期，佛教中产生了很多派别。因此，就有人想到印度去看看佛教到底是怎么回事，真正的佛典是什么样的。

拓展练习·听力

《西游记》是中国古代第一部浪漫主义长篇神魔小说，跟《三国演义》《水浒传》《红楼梦》一起被称为四大名著。这部小说以“玄奘取经”这一历史事件为蓝本，主要描写了孙悟空、猪八戒、沙僧三个徒弟和白龙马保护师父唐僧西行取经，一路降妖除怪，经历九九八十一难，终于到达西天见到如来佛祖，取得真经的故事。

《西游记》的作者，一般认为是明代人吴承恩。关于玄奘取经的经历，唐代以后逐渐产生了许多民间传说和戏曲故事，而且这些故事变得越来越具有神话色彩。吴承恩在这些民间传说和戏曲故事的基础上，进行艺术加工，完成了这部伟大的文学名著。

第十课 不怕做不到，就怕想不到

听力 A

哥伦布是15世纪西欧的航海家，他相信“地圆说”，认为一直向西航行就可以到达印度和中国。1492年，哥伦布率领船队从西班牙出发，一直向西航行，最终到达美洲。不过，当时哥伦布以为那是印度，所以称当地居民为“印第安人”。

哥伦布不是发现美洲的第一人，所谓的“发现”，也只是欧洲人的“发现”，因为千百年来，美洲大陆上的本土居民一直就在那儿生活着。

有一个故事，说的是哥伦布从海上回来以后，成了一些人心目中的英雄，可是有些人还是看不起他，觉得那没什么了不起的，只要坐船出海，谁都会到达那块陆地。作为反击，哥伦布在一次宴会上，从盘子里拿出一个鸡蛋，问大家：“女士们，先生们，谁能把这个鸡蛋竖起来？”大家都束手无策。这时，哥伦布拿着鸡蛋，把鸡蛋的一头儿在桌上轻轻一敲，鸡蛋就稳稳地直立在桌子上了。“看，

NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

16 Hàng Chuối – Hai Bà Trưng – Hà Nội

Điện thoại: Tổng biên tập: (024) 39714736

Quản lý xuất bản: (024) 39728806; Biên tập: (024) 3971489

Hợp tác xuất bản: (024) 39725997; **Fax:** (024) 39729436

Chịu trách nhiệm xuất bản

Giám đốc: Phạm Thị Trâm

Chịu trách nhiệm nội dung:

Tổng biên tập: Nguyễn Thị Hồng Nga

Biên tập chuyên môn: Nguyễn Thị Thanh

Biên tập xuất bản: Nguyễn Thị Thu Quỳnh

Sửa bài: Trần Thị Thanh Mai

Chế bản: Trần Thị Nga

Trình bày bìa: Nguyễn Quảng Nam

Đối tác liên kết

Công ty Cổ phần Sách Bác Nhã Books

số 14, đường Chu Văn An STR, Sunrise C, Khu đô thị Nam đường vành đai 3,

Phường Đại Kim, Quận Hoàng Mai, Thành phố Hà Nội, Việt Nam.

SÁCH LIÊN KẾT

Hán ngữ MSUTONG 2 速通汉语 (sách Cao cấp)

Mã số: 2L-132PT2022

In 1500 bản, khổ 19 x 27 cm tại Công ty TNHH In và Thương mại Tuấn Việt

Địa chỉ: Nhà số 04, dãy B, khu nhà ở Mai Dịch, phường Mai Dịch, quận Cầu Giấy, Hà Nội.

Số xác nhận ĐKXB: 973-2022/CXBIPH/47-74/ĐHQGHN, ngày 31/03/2021

Quyết định xuất bản số: 423 LK-XH/QĐ – NXB ĐHQGHN, ngày 07/04/2021

In xong và nộp lưu chiểu năm 2022